

<p><b>CASE 19</b></p> <p><b>Part 2 Preamble</b>  <b>Rule 14(b), Avoiding Contact</b>  <b>Rule 36(b), Races Restarted or Resailed</b>  <b>Rule 44.1(b), Penalties at the Time of an Incident: Taking a Penalty</b>  <b>Rule 60.3(a)(1), Right to Protest; Right to Request Redress or Rule 69 Action</b>  <b>Rule 61.1(a)(4), Protest Requirements: Informing the Protestee</b>  <b>Rule 62.1(b), Redress</b>  <b>Rule 63.5, Hearings: Validity of the Protest or Request for Redress</b>  <b>Rule 64.3(a), Decisions: Decisions on Protests Concerning Class Rules</b></p>	<p><b>CASO 19</b></p> <p><b>Preámbulo a la Parte 2</b>  <b>Regla 14(b), Evitar Contactos</b>  <b>Regla 36(b), Pruebas que se Vuelven a Empezar o que se Repiten</b>  <b>Regla 44.1(b), Penalizaciones en el Momento del Incidente: Penalizarse</b>  <b>Regla 60.3(a)(1), Derecho a protestar; Derecho a Solicitar Reparación o Acción por la Regla 69</b>  <b>Regla 61.1(a)(4), Requisitos para una Protesta: Informar al Protestado</b>  <b>Regla 62.1(b), Reparación</b>  <b>Regla 63.5, Audiencias: Validez de la Protesta o de la Solicitud de Reparación</b>  <b>Regla 64.3(a), Decisiones: Decisiones de Protestas sobre Reglas de Clase</b></p>
<p><i>Interpretation of the term 'damage'.</i></p>	<p><i>Interpretación de la expresión "daño"</i></p>
<p><b>Question</b></p> <p>Is there a special meaning of 'damage' in the racing rules?</p>	<p><b>Pregunta</b></p> <p>En el reglamento de regatas, ¿hay un significado especial para la expresión "daño"?</p>
<p><b>Answer</b></p> <p>No. It is not possible to define 'damage' comprehensively, but one current English dictionary says, 'harm ... impairing the value or usefulness of something.'</p> <p>This definition suggests questions to consider. Examples are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Was the current market value of any part of the boat, or of the boat as a whole, diminished?</li> <li>- Was any item of the boat or her equipment made less functional?</li> </ul>	<p><b>Respuesta</b></p> <p>No. No es posible definir el "daño" de forma absoluta, pero un diccionario de inglés actual dice: "daño que menoscaba el valor o la utilidad de algo".</p> <p>Esta definición plantea algunas cuestiones que deben ser consideradas. Por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Disminuyó el valor actual de mercado de cualquier parte del barco, o del barco en su conjunto?</li> <li>- ¿Se redujo la funcionalidad de alguna pieza del barco o su equipo?</li> </ul>
<p>GBR 1968/2</p>	<p>GBR 1968/2</p>